1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2016/2017
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (FRANCÉS)
Nombre de la Asignatura	LENGUA C III (ITALIANO)
Código	3450
Curso	SEGUNDO
Carácter	OBLIGATORIA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	Segundo Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	ITALIANO
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación de la asignatura ANTONIO PABLO ZAMORA MUÑOZ Grupo: 1	**Área/Departamento**	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN			
	Categoría	PROFESORES TITULARES DE UNIVERSIDAD			
	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	pabloz@um.es Tutoría Electrónica: SÍ			
	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	**Duración**	**Día**	**Horario**	**Lugar**
		Anual	Miércoles	11:00- 14:00	868884362, Facultad de Letras B1.2.002

2. Presentación

Esta asignatura se dirige a los alumnos de Segundo curso de Traducción e Interpretación y es una continuación de la formación en lengua italiana empezada con las asignaturas CI y CII, cuyos conocimientos se consolidarán en el transcurso de la asignatura. El objetivo principal es que el estudiante complete su conocimiento en la lengua italiana y consolide y adquiera las competencias lingüísticas y comunicativas de los niveles B.1.1 y B.1.2 del *Marco Común Europeo de Referencia*. Al finalizar el curso, el alumno deberá ser capaz de desenvolverse en situaciones comunicativas cotidianas de forma escrita y hablada en los niveles del mencionado *Marco Común*.

Junto al desarrollo de las cuatro destrezas, se prestará especial atención a la adquisión de los marcadores discursivos, esenciales para poder llevar a cabo una conversación en lengua italiana.

Esta guía docente se concibe como una herramienta flexible, de tal modo que es susceptible de sufrir eventuales modificaciones en función del desarrollo del curso y de las necesidades formativas que presente el alumnado.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

3.2 Recomendaciones

Es aconsejable que el alumnado posea conocimientos socioculturales de Italia y pueda reconocer y entender las referencias culturales contenidas en los materiales que se utilizarán a lo largo del curso.

4. Competencias

4.1 Competencias Básicas

· CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

· CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

· CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

· CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomia.

4.2 Competencias de la titulación

· CG2 - Comprender y expresarse en un idioma extranjero en el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación, particularmente el inglés o el francés.
· CG6 - Ser capaz de comunicarse de manera oral y escrita en (al menos) dos lenguas extranjeras en niveles profesionales.
· CG7 - Ser capaz de trabajar y aprender de forma individual o autónoma y llevar a cabo una planificación del tiempo y una organización del trabajo de una manera adecuada.
· CG8 - Desarrollar la capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica.
· CG11 - Desarrollar la habilidad para resolver problemas y tomar las decisiones apropiadas en cada contexto para realizar un trabajo de calidad.
· CG15 - Adquirir los conocimientos de otras culturas y costumbres y desarrollar las habilidades de interacción y mediación lingüística y cultural.
· CE1 - Adquirir las destrezas básicas de comunicación oral y escrita en una tercera lengua extranjera.

4.3 Competencias transversales y de materia

5. Contenidos

Bloque 1: Revisión de aspectos gramaticales y comunicativos del curso anterior

Bloque 2: Italiano estándar (contenidos adecuados a los conocimientos adquiridos en Lengua CI (Italiano) y Lengua CII)

TEMA 1. Gramática

Ripresa del passato prossimo, imperfetto, futuro, i pronomi combinati e limperativo informale. Comparativi, condizionale presente e passato, pronomi relativi, il passato remoto, il congiuntivo, linfinito, limperativo formale, limperfetto, i conettivi e i segnali dicorsivi.

TEMA 2. Léxico

Abbigliamento, calzature e accessori; attività sportive e le parti del corpo umano; la famiglia; i punti cardinali e stati danimo; la scaramanzia e loroscopo; la cucina e i cinque sensi.

TEMA 3. Funciones comunicativas

Descrivere come è vestita una persona; descrivere unabitudine o uno stato danimo tipico del passato; narrare due azioni contemporanee nel passato; narrare una sequenza di azioni passate; narrare un evento passato; fare un paragone; esprimere una qualità al massimo

grado; dare un consiglio; fare unipotesi; esprimere un desiderio; esprimere un dolore fisico; parlare di un decennio; narrare azioni accadute nel passato; esprimere disagio o difficoltà; narrare eventi storici; stabilire una relazione tra tempi diversi in un testo; segnalare linizio di una conversazione; esprimere imbarazzzo e disagio; attirare lattenzione; esprimere unopinione, uno stato danimo, una volontà, un divieto, un dubbio, una condizione e un fine; elencare eventi allinterno di un testo; dare istruzioni; dare ordini, comandi e esortazioni; attirare lattenzione dellinterlocutore; dare il turno di parola; rendere impersonale unaffermazione.

TEMA 4. Aspectos socio-culturales

La moda in Italia; sport e attività sportive in Italia; i diversi ruoli di uomini e donne nella società italiana; migrazione e demografia, la popolazione italiana; la scuola in Italia; supertizioni e credenze in Italia; matrimonio felice; Capodanno in Italia; la cucina e la alimentazione in Italia.

Bloque 3: Fraseología

TEMA 1. Los marcadores discursivos

Studio dei segnali discorsi che servono per guidare una conversazione e le funzioni che svolgono nel discorso.

PRÁCTICAS

Práctica 1. Realización de ejercicios gramaticales: *Relacionada con los contenidos Bloque 1*,*Bloque 2*,*Bloque 3*,*Tema 1 (Bloque 2)*,*Tema 2 (Bloque 2) y Tema 1 (Bloque 3)*

Práctica 2. Realización de ejercicios comunicativos: *Relacionada con los contenidos Bloque 2*,*Bloque 3*,*Tema 4 (Bloque 2)*,*Tema 3 (Bloque 2) y Tema 1 (Bloque 3)*

6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Lección magistral/teórica	Exposición de los contenidos gramaticales, léxicos y funcionales.	22	20	42

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Prácticas en el aula	Realización y corrección de ejercicios estructurales, actividades de composición, redacción y role-play. Realización de jercicios de compresión oral y escrita incluidos en el manual.	20	35	55
Elaboración / exposición de trabajos	Ejercicios estructurales, actividades de composición, redacción y role-play	10	30	40
Evaluación final	Prueba final escrita y oral	3	3	6
Tutorías ECTS	Sesiones programadas de orientación, revisión y apoyo a los alumnos por parte del profesor.	5	2	7
	Total	60	90	150

7. Horario de la asignatura

http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/traduccion-frances/2016-17#horarios

8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Procedimientos de observación del trabajo del estudiante.
Criterios de Valoración	Para recoger información válida para evaluar al alumnado se valorará la participación activa en clase y la realización de las actividades, ejercicios y los trabajos específicos, individualmente y en grupo, durante el curso -ejercicios estructurales, presentaciones escritas y orales, role play, etc.-
Ponderación	20

Métodos / Instrumentos	Prueba final escrita y oral (examen).
Criterios de Valoración	En el examen estarán reflejados los contenidos estudiados y metodología aplicada durante el curso. Se valorará la compresión de textos orales y escritos, la correción morfosintáctica y lexical, la competencia comunicativa oral y escrita, que incluye la competencia pragmática-discursiva y la capacidad interactiva. La finalidad es que los alumnos muestren los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos. La prueba escrita supone el 60% y la oral el 20% de la calificación final.
Ponderación	80

Fechas de exámenes

http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/traduccion-frances/2016-17#examenes

9. Bibliografía

Bibliografía Básica

- Nocchi, S. (2007): Grammatica pratica della lingua italiana, Firenze, Alma
- Zamora, P., Alessandro, A, y alt. (2006): Hai voluto la bicicletta, Perugia, Guerra
- Piccolo, L., Mirabile, V. y Bidetti, A. (2013): Litaliano alluniversità, Edilingua, Roma

10. Observaciones y recomendaciones

Los resultados individuales obtenidos por los alumnos se calificarán en función de una escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal.

Para aprobar la asignatura será condición necesaria haber obtenido al menos el 50% de la puntuación en cada una de las pruebas finales, tanto en la parte escrita como en la parte oral.

No se aceptará la entrega de ningún instrumento de evaluación formativa fuera del plazo establecido.

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales pueden dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; http://www.um.es/adyv/) para recibir la orientación o

asesoramiento oportunos para un mejor aprovechamiento de su proceso formativo. De igual forma podrán solicitar la puesta en marcha de las adaptaciones curriculares individualizadas de contenidos, metodología y evaluación necesarias que garanticen la igualdad de oportunidades en su desarrollo académico. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.